

# Gemeinsam spielen, sprechen, malen



**Ein Mal- und Sprachenheft**

Für Kinder, Eltern, Erzieherinnen und Erzieher.

*agenda 21* Zukunft in Gelsenkirchen gestalten

## Liebe Eltern, liebe Kinder, liebe Erzieherinnen und Erzieher,

eine l(i)ebenswerte Zukunft kann nur von allen Menschen gemeinsam gestaltet werden. Deshalb müssen wir uns – trotz aller Unterschiedlichkeiten – verstehen. Hierfür soll dieses Heft eine kleine Hilfe sein!

In diesem Heft finden Sie einige grundlegende Wörter in deutscher Sprache und die zugehörigen Bilder. Für zugewanderte Eltern haben wir die englische Übersetzung beigelegt, da manche von ihnen diese Sprache besser beherrschen. In der dritten Zeile kann eingetragen werden, wie das Wort in der jeweiligen Familiensprache heißt, oder in der Sprache, die man lernen möchte.

Wir bitten darum, dieses Heft an alle Eltern und ErzieherInnen zu verteilen. Sie können es von Kindern ausmalen lassen, darin lesen und schreiben, um mit Kindern zu lernen und miteinander in ein Gespräch zu kommen.

**Viel Spaß für alle!**

*agenda 21*

Arbeitskreis Kinder und Agenda 21



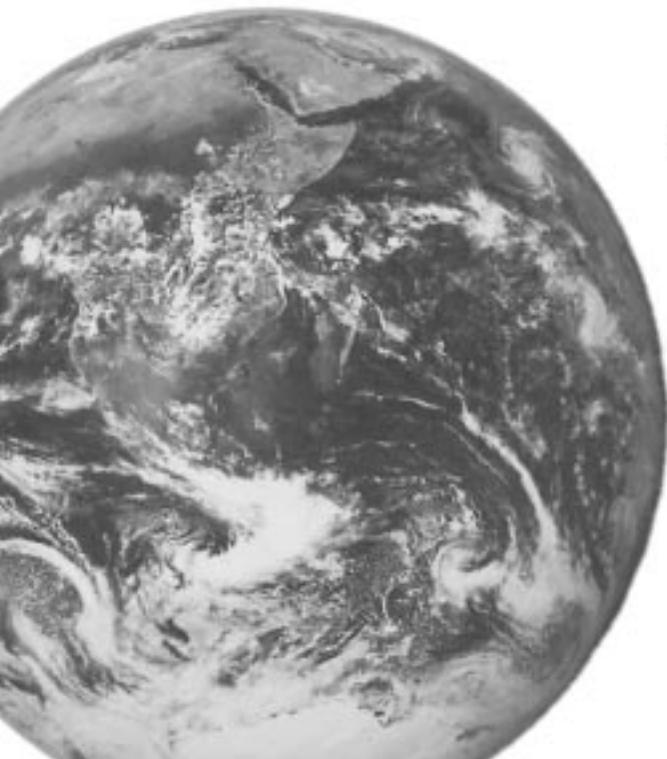
deutsch: „Herzlich willkommen!“

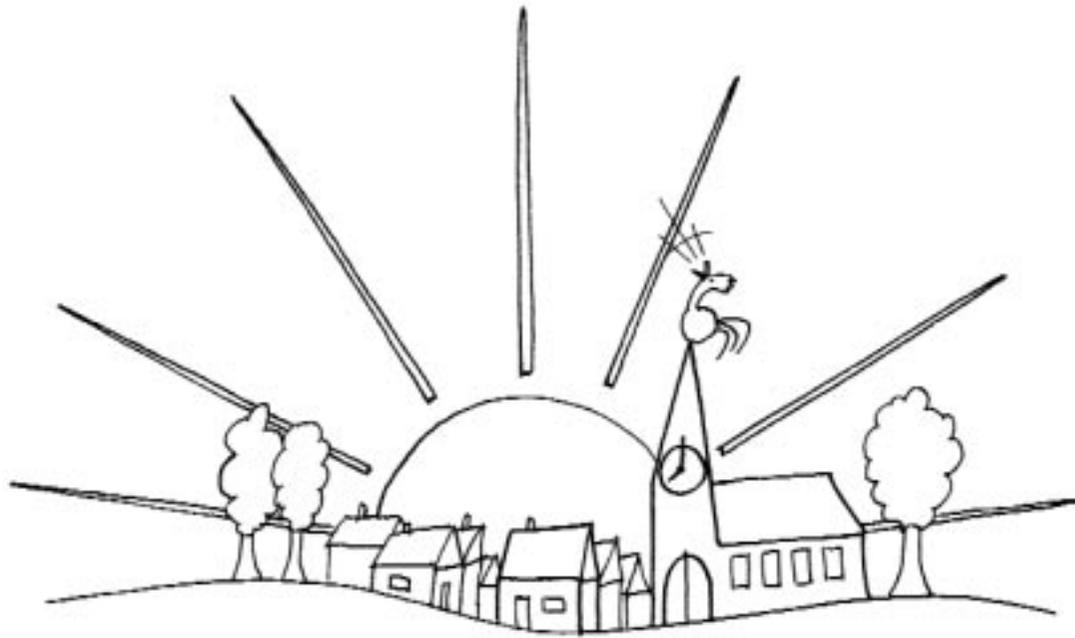
englisch: „Welcome!“

meine Sprache: \_\_\_\_\_



Ich bin Freddi  
und zeige dir  
die Seitenzahlen.





deutsch: „Guten Morgen!“

englisch: „Good Morning!“

meine Sprache: \_\_\_\_\_

deutsch: „Wie heißt Du?“  
englisch: „What's your name?“  
meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: „Danke!“

englisch: „Thank you!“

meine Sprache: \_\_\_\_\_

deutsch: „Bitteschön!“

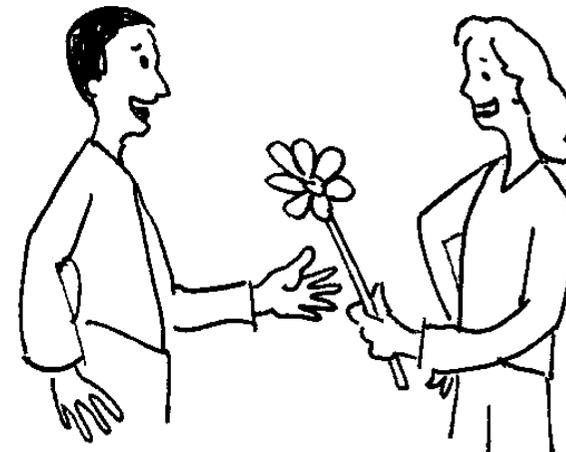
englisch: „You' re welcome!“

meine Sprache: \_\_\_\_\_

deutsch: „Herzlich willkommen!“

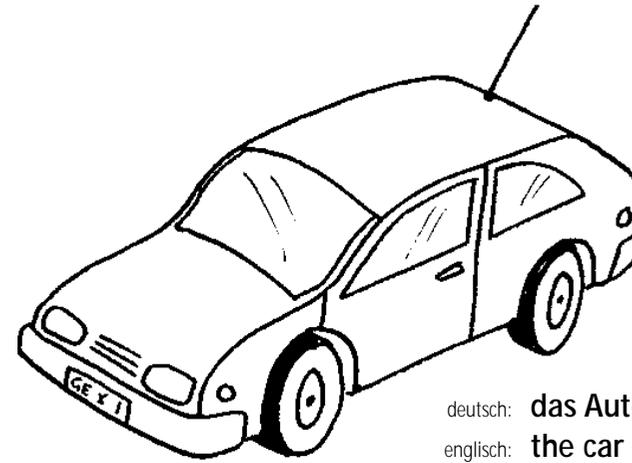
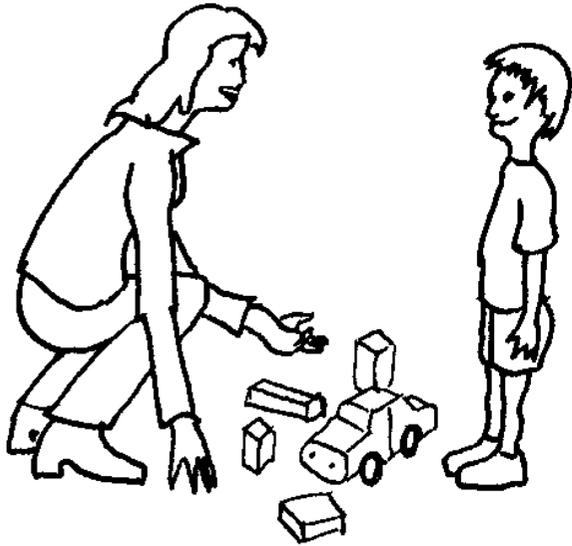
englisch: „Welcome!“

meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: „Möchtest Du spielen?“  
englisch: „Would you like to play?“

meine Sprache: \_\_\_\_\_

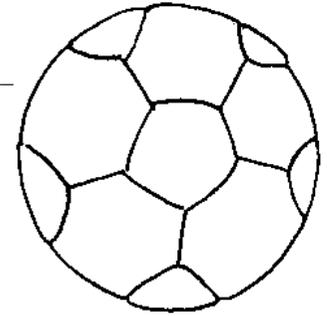


deutsch: **das Auto**  
englisch: **the car**

meine Sprache: \_\_\_\_\_

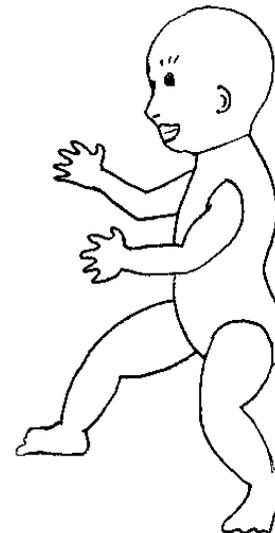
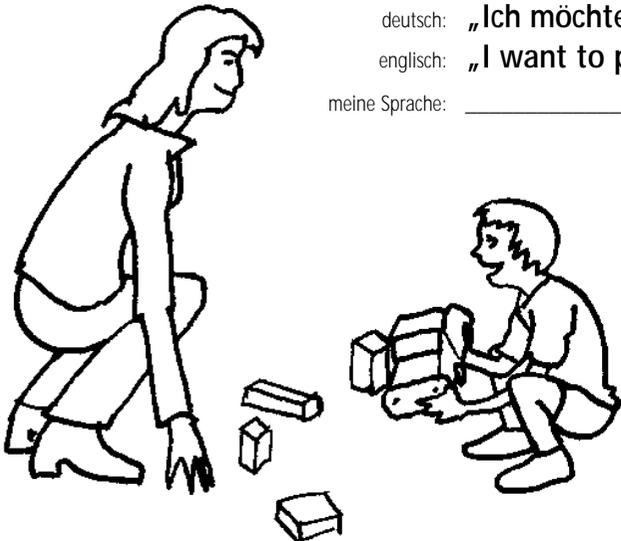
deutsch: **der Ball**  
englisch: **the ball**

meine Sprache: \_\_\_\_\_



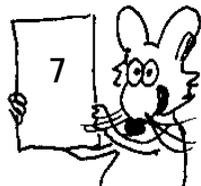
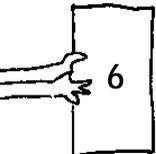
deutsch: „Ich möchte spielen!“  
englisch: „I want to play!“

meine Sprache: \_\_\_\_\_



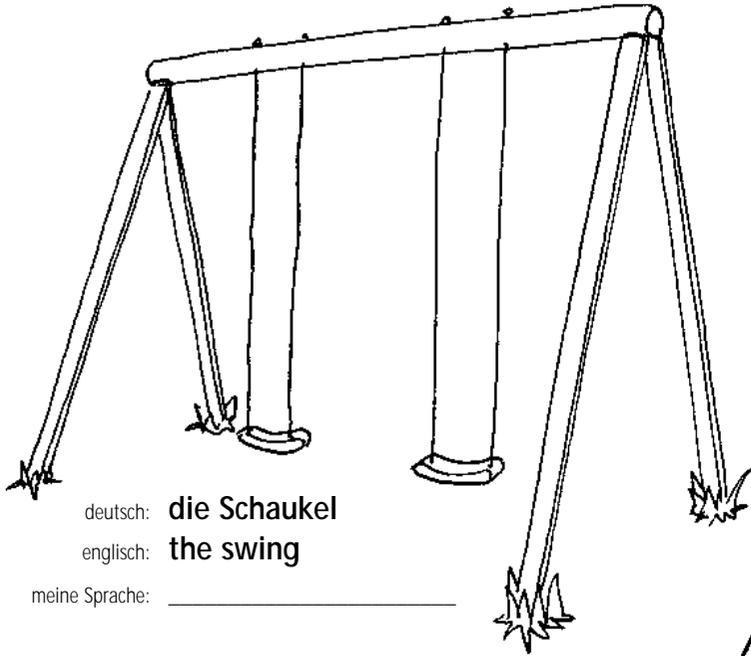
deutsch: **die Puppe**  
englisch: **the doll**

meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **der Spielplatz**  
englisch: **the playground**

meine Sprache: \_\_\_\_\_

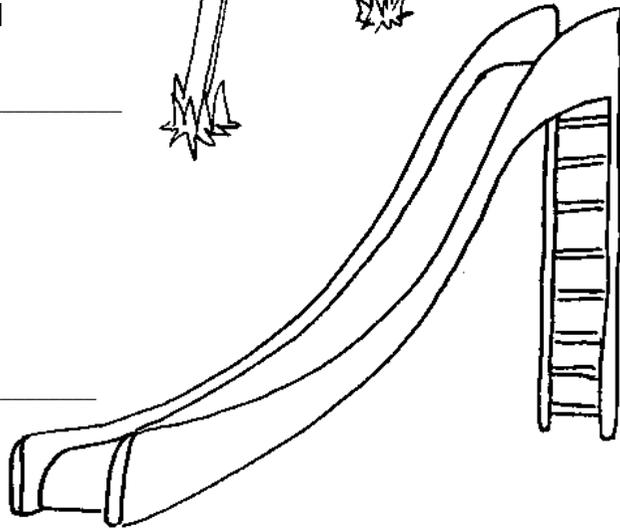


deutsch: **die Schaukel**  
englisch: **the swing**

meine Sprache: \_\_\_\_\_

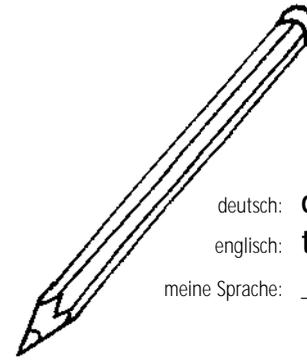
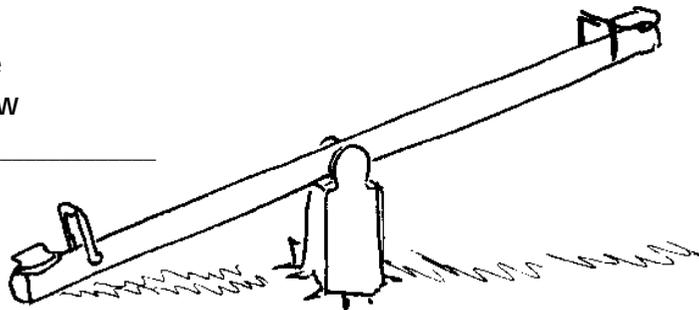
deutsch: **die Rutsche**  
englisch: **the slide**

meine Sprache: \_\_\_\_\_



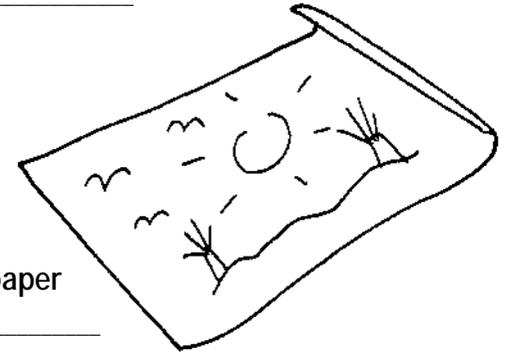
deutsch: **die Wippe**  
englisch: **the seesaw**

meine Sprache: \_\_\_\_\_



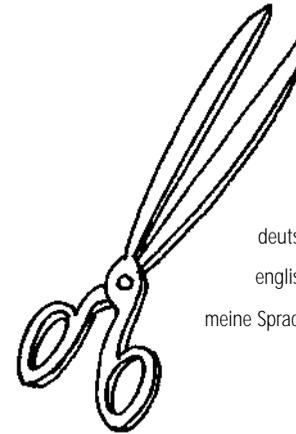
deutsch: **der Bleistift**  
englisch: **the pencil**

meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **das Blatt**  
englisch: **the sheet of paper**

meine Sprache: \_\_\_\_\_

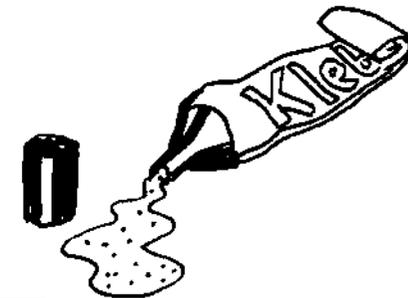


deutsch: **die Schere**  
englisch: **the scissors**

meine Sprache: \_\_\_\_\_

deutsch: **die Klebe**  
englisch: **the glue**

meine Sprache: \_\_\_\_\_



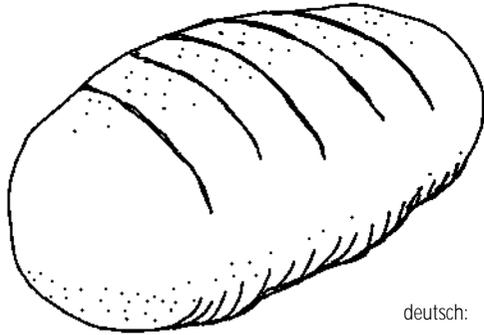
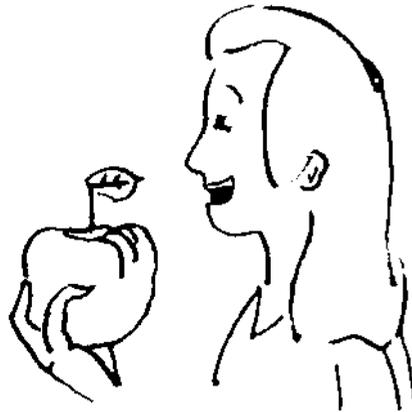


deutsch: „Hast Du Hunger?“  
englisch: „Are you hungry?“

meine Sprache: \_\_\_\_\_

deutsch: „Ich habe Hunger!“  
englisch: „I'm hungry!“

meine Sprache: \_\_\_\_\_



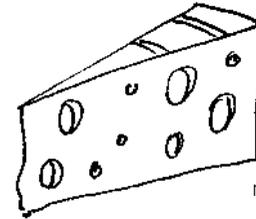
deutsch: **das Brot**  
englisch: **the bread**

meine Sprache: \_\_\_\_\_



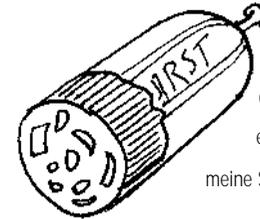
deutsch: **die Marmelade**  
englisch: **the jam**

meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **der Käse**  
englisch: **the cheese**

meine Sprache: \_\_\_\_\_

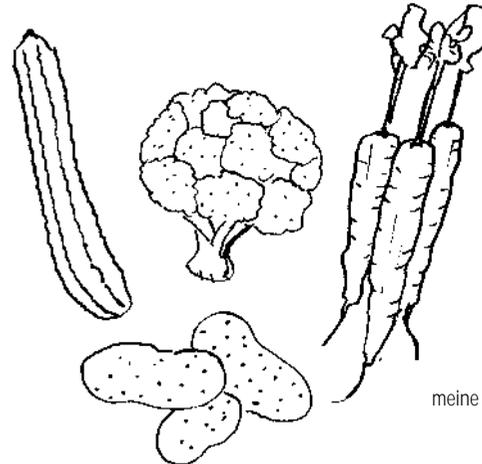
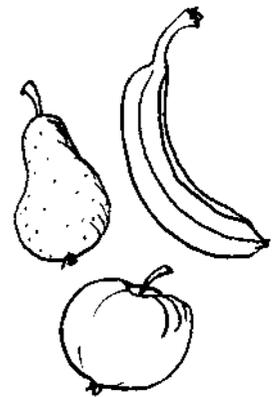


deutsch: **die Wurst**  
englisch: **the sausage**

meine Sprache: \_\_\_\_\_

deutsch: **das Obst**  
englisch: **the fruit**

meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **das Gemüse**  
englisch: **the vegetables**

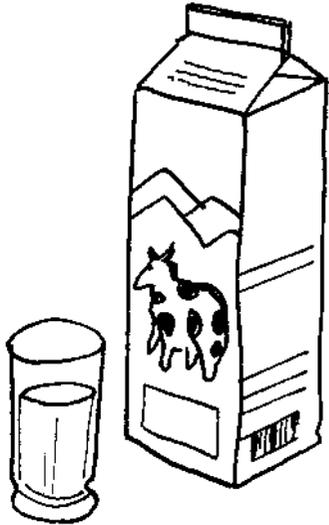
meine Sprache: \_\_\_\_\_



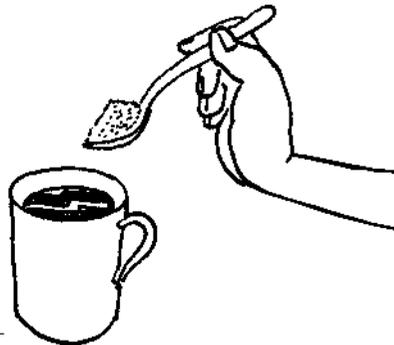
deutsch: **das Wasser**  
 englisch: **the water**  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **der Tee**  
 englisch: **the tea**  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **die Milch**  
 englisch: **the milk**  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **der Kakao**  
 englisch: **the chocolate**  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_



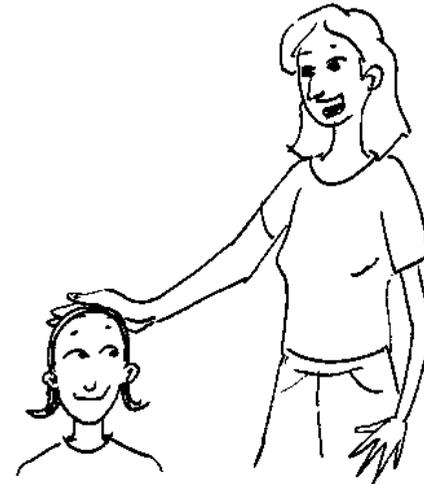
deutsch: **„Ja!“**  
 englisch: **„Yes!“**  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **„Nein!“**  
 englisch: **„No!“**  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_



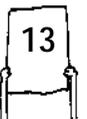
deutsch: **„Lass´ uns aufräumen!“**  
 englisch: **„Let´s tidy up!“**  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_

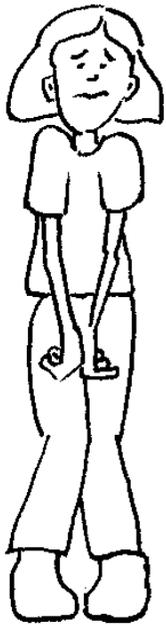


deutsch: **„Das hast Du gut gemacht!“**  
 englisch: **„Well done!“**  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **„Sei bitte leise!“**  
 englisch: **„Be quiet, please!“**  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_

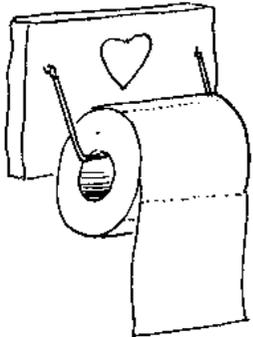




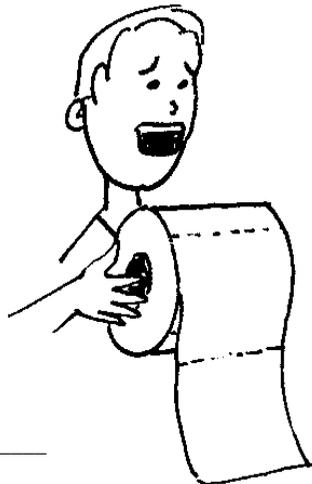
deutsch: „Ich muss Pipi!“  
 englisch: „I need to wee!“  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **die Toilette**  
 englisch: **the toilet**  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **das Toilettenpapier**  
 englisch: **the toilet paper**  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: „Ich muss A-A!“  
 englisch: „I need to poo!“  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_

deutsch: „Bitte den Popo abputzen!“  
 englisch: „Wipe my bum, please!“

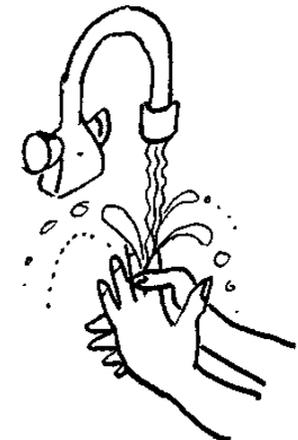
meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **das Handtuch**  
 englisch: **the towel**  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_



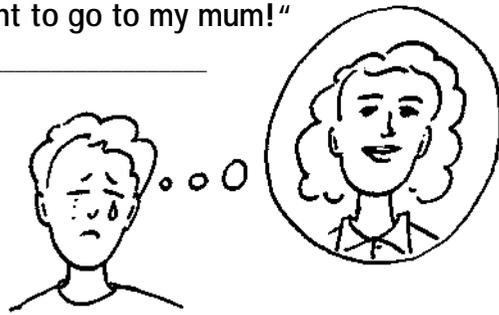
deutsch: **das Waschbecken**  
 englisch: **the sink**  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: „Wasche bitte Deine Hände!“  
 englisch: „Wash your hands, please!“  
 meine Sprache: \_\_\_\_\_

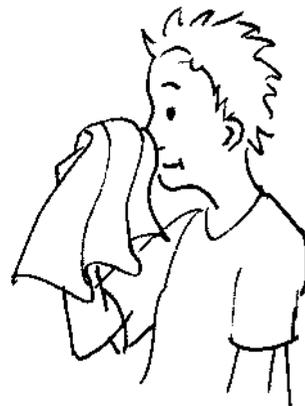
deutsch: „Ich möchte zu meiner Mami!“  
englisch: „I want to go to my mum!“

meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: „Deine Mutter kommt bald!“  
englisch: „Your mother will soon be here!“

meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: Mit einem Taschentuch die Nase putzen.  
englisch: Wiping his/her nose with a tissue.

meine Sprache: \_\_\_\_\_

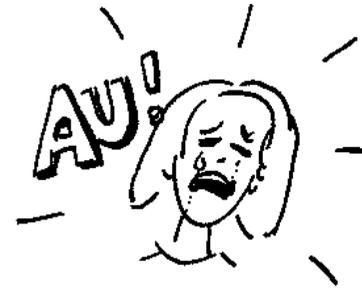
der Zahn die Hand



deutsch: „Ich habe mir weh getan!“

englisch: „I hurt myself!“

meine Sprache: \_\_\_\_\_



der Fuss

deutsch: „Wo tut es weh?“  
englisch: „Were does it hurt?“

meine Sprache: \_\_\_\_\_

deutsch: der Kopf  
englisch: the head

meine Sprache: \_\_\_\_\_

deutsch: der Arm  
englisch: the arm

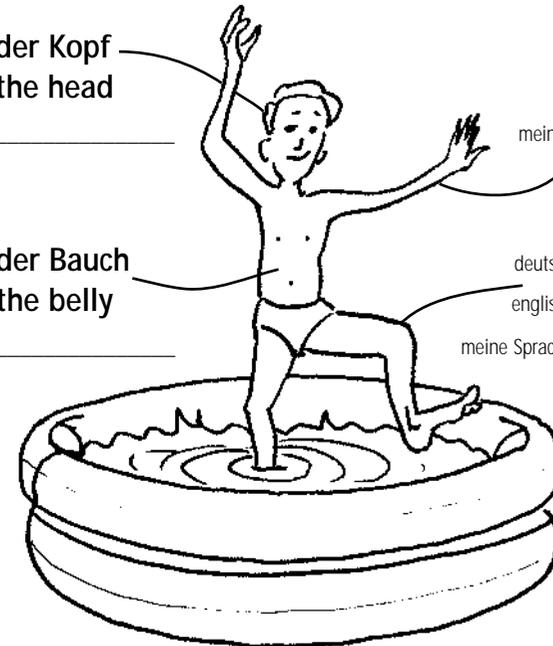
meine Sprache: \_\_\_\_\_

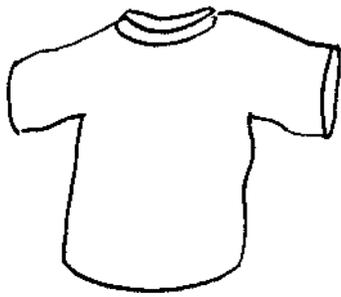
deutsch: der Bauch  
englisch: the belly

meine Sprache: \_\_\_\_\_

deutsch: das Bein  
englisch: the leg

meine Sprache: \_\_\_\_\_





deutsch: **das T-Shirt**  
englisch: **the t-shirt**

meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **der Pullover**  
englisch: **the sweater**

meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **die Socken**  
englisch: **the socks**  
meine Sprache: \_\_\_\_\_

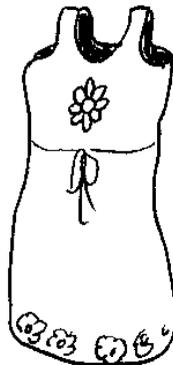


deutsch: **die Schuhe**  
englisch: **the shoes**  
meine Sprache: \_\_\_\_\_



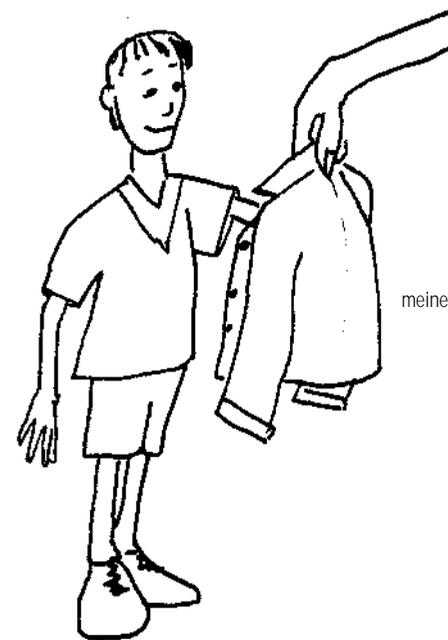
deutsch: **die Hose**  
englisch: **the trousers**

meine Sprache: \_\_\_\_\_

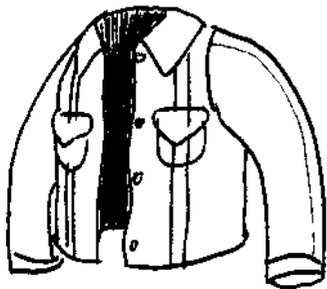


deutsch: **das Kleid**  
englisch: **the dress**

meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **„Bitte anziehen!“**  
englisch: **„Get dressed, please!“**  
meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **die jacke**  
englisch: **the jacket**

meine Sprache: \_\_\_\_\_



deutsch: **die Unterhose**  
englisch: **the underpants**

meine Sprache: \_\_\_\_\_

Tschüss,  
und bis  
morgen!



englisch: **„Bye, bye. See you tomorrow“**  
meine Sprache: \_\_\_\_\_

## Von Rio de Janeiro...

Auf dem Erdgipfel in Rio de Janeiro haben sich 1992 über 170 Nationen auf ein gemeinsames Programm – **die Agenda 21** – geeinigt: Es gilt, das ökologische, soziale und wirtschaftliche Gleichgewicht unserer Welt wieder herzustellen! Es geht um eine gemeinschaftliche Anstrengung aller Staaten und Kommunen. Gefordert sind vor allem aber alle verantwortungsbewußten Bürger und Bürgerinnen.

## ... nach Gelsenkirchen



- Am 20. März 1997 faßte der Rat der Stadt Gelsenkirchen den Beschluß, die Entwicklung einer „Lokalen Agenda 21“ in Gelsenkirchen einzuleiten.
- Seit Juni 1998 kommen in der „VHS-Werkstatt Lokale Agenda 21“ verschiedene Gruppen, Organisationen und interessierte Einzelne zusammen.
- Am 7. Dezember 1998 wurde das aGEnda-21-Büro – in gemeinsamer Trägerschaft der Stadt Gelsenkirchen und des Ev. Kirchenkreises – eröffnet.
- Am 17. April 1999 wurde in Gelsenkirchen die „aGEnda-21-Ideenwerkstatt“ durchgeführt. Nun werden in den Arbeitskreisen »Arbeit und Soziales«, »Frauen und Mädchen«, »Kinder und Agenda 21«, »Schule und Bildung«, »Verkehr«, »Lebensraum Stadt« und »Konsum und Lebensstile« Projekte entwickelt – für eine nachhaltige Zukunft!

**Erstellung:** Agenda 21, Arbeitskreis Kinder und aGEnda 21 (Umweltamt Gelsenkirchen, Kinderbeauftragter, Volkshochschule Gelsenkirchen, Mädchenzentrum Gelsenkirchen, RAA, Leiterinnen von städt. Tagesstätten für Kinder, aGEnda 21-Büro). Wir danken für Anregungen und Mitarbeit den Schülerinnen und Schülern der Sprach-AG vom Berufskolleg Königstraße und den MitarbeiterInnen der städt. Tageseinrichtungen Vinckestraße und Hugostraße.

**Herausgeber:** aGEnda-21-Büro in Trägerschaft der Stadt Gelsenkirchen (Referat Umwelt) und des Ev. Kirchenkreises Gelsenkirchen und Wattenscheid

**Kontakt:** aGEnda 21 Büro, Leithestraße 39, 45886 Gelsenkirchen  
Telefon (0209) 147 91 30, Fax: (0209) 147 91 31

Für den Arbeitskreis Kinder und Agenda: Günter Bargel, SJD - Die Falken  
Hohenstauffenallee 1, 45888 Gelsenkirchen, Telefon (0209) 2 29 75, Fax: (0209) 14 69 86